

# Ercse Imola

---

## Szabadúszó fordító és tolmács

E-mail: [helena4340@gmail.com](mailto:helena4340@gmail.com)

Pro-Z: <http://www.proz.com/translator/2108555>

Tel: 40-740-072770 (Románia, GMT+2)

### Szakmai profil

- Magasan képzett fordító és tolmács
- Munkanyelvek: magyar, angol, román
- Több mint 8 év fordítói tapasztalat jogi, orvosi, pszichológiai, irodalmi és társadalomtudományi szakterületeken
- Pontosság, kitűnő munkaminőség, kiváló szóbeli és írásbeli kommunikációs készség
- A Romániai Igazságügyi Minisztériumban bejegyzett magyar-román-angol fordító és tolmács
- CAT-programok: MemoQ, Trados, Subtitle Edit

### Tanulmányok

Gazdasági és  
társadalomtudományi szakfordító  
szakirányú továbbképzés

**Eötvös Loránd Tudományegyetem**  
2018 szeptember – 2019 június

Fordító és tolmács mesterszak

**Debreceni Egyetem és Sapientia Erdélyi Magyar Egyetem**  
2014 szeptember – 2016 június

Master of Teaching

**University of Calgary**  
2006 szeptember – 2008 május

Bölcsészkar, magyar-angol nyelv  
és irodalom

**Babes-Bolyai Egyetem, Kolozsvár**  
1994 október – 1998 június

## **Szakmai tapasztalat**

Szabadúszó fordító és tolmács

### **Egyéni megbízók**

2013 október – jelenleg is

Fordítások: jogi dokumentumok, elsősorban szerződések, oklevelek és igazolványok; orvosi tanulmányok és egészségügyi képzés; irodalmi és a társadalomtudományi témájú cikkek és dolgozatok; szervezetpszichológia; egészség és életmód, gasztronómia; szépirodalom, fikció

Lektorálás: ugyanaz, mint fent

Szinkrontolmácsolás: bíróságok, közjegyzői hivatalok, tudományos konferenciák, hivatalos rendezvények

Közösségi tolmács

### **Workers' Compensation Board, Calgary, Kanada**

2007 november – 2009 június

Román és magyar vendégmunkások és a Kártérítési Bizottság (Worker's Compensation Board) közötti kommunikáció elősegítése

Személyi tolmács

### **A Dél Karolinai Keresztény Misszió munkatársa**

2001 április – 2002 október

Tolmácsolás a missziós tevékenység során mind magyar, mind román hallgatóság számára

Gimnáziumi tanár

### **Foothills School Division / Palliser School Division, Alberta, Kanada**

2009 szeptember – 2013 június

Angol irodalom és társadalmi ismeretek oktatása

